

**N** SERIES

D

A

Я

K

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**EPISODIO 2.06**

**"An Endless Cycle"**

Armado con un plan para prevenir el apocalipsis, Jonas viaja a 2019. Durante la fiesta de aniversario de Nielsens, Ulrich se escapa con Hannah.

**ESCRITO POR:**

Jantje Friese & Martin Behnke

**DIRIGIDO POR:**

Baran bo Odar

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

21.06.2019

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:06,046 --> 00:00:07,755  
¿Dónde comenzó todo?

2

00:00:10,796 --> 00:00:12,505  
¿Dónde comenzaron las cosas?

3

00:00:15,421 --> 00:00:17,130  
¿En el pasado?

4

00:00:18,880 --> 00:00:20,713  
¿En el futuro?

5

00:00:22,463 --> 00:00:24,796  
¿Quién puede decir dónde empezó?

6

00:00:28,380 --> 00:00:30,005  
Bienvenido al futuro.

7

00:00:32,505 --> 00:00:35,255  
¡Quiero que toda esta mierda se termine!

8

00:00:36,838 --> 00:00:40,421  
¿Alguna vez seremos capaces de conocer

9

00:00:40,505 --> 00:00:42,588  
el origen de todo?

10

00:00:44,880 --> 00:00:47,046  
¿O hay aún un origen anterior a ese?

11

00:00:47,630 --> 00:00:49,213  
¿Y otro anterior?

12

00:00:49,296 --> 00:00:50,588  
¿Y otro anterior?

13

00:00:52,755 --> 00:00:55,338  
¿Existen el principio y el fin?

14

00:00:56,130 --> 00:00:57,713

¿O está todo conectado

15

00:00:57,796 --> 00:01:00,921  
en un circuito eterno,

16

00:01:01,630 --> 00:01:03,838  
en donde "principio" y "fin"

17

00:01:03,921 --> 00:01:05,588  
son solo distintas palabras

18

00:01:05,671 --> 00:01:07,755  
para un mismo momento?

19

00:01:07,838 --> 00:01:09,421  
¿Mikkel?

20

00:01:09,505 --> 00:01:10,963  
¡Mikkel!

21

00:01:16,171 --> 00:01:18,755  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

22

00:02:43,963 --> 00:02:46,171  
De alguna manera

23

00:02:46,255 --> 00:02:48,588  
El futuro comienza  
En algún momento

24

00:02:48,671 --> 00:02:51,005  
No voy a esperar mucho tiempo

25

00:02:53,171 --> 00:02:56,921  
El amor se crea a través del coraje  
No voy a pensarlo dos veces

26

00:02:57,005 --> 00:03:01,296  
Cabalgamos en ruedas de fuego  
Hacia el futuro a través de la noche.

27

00:03:25,296 --> 00:03:26,338  
¡Bú!

28  
00:03:26,880 --> 00:03:27,963  
Buenos días.

29  
00:03:28,630 --> 00:03:30,338  
Buenos días, dormilón.

30  
00:03:34,255 --> 00:03:35,255  
¿Entonces?

31  
00:03:36,088 --> 00:03:39,671  
- ¿Qué planes tienes?  
- Iré al lago con todos.

32  
00:03:40,630 --> 00:03:43,005  
¿Sabes que hay anunciada una tormenta?

33  
00:03:46,546 --> 00:03:48,213  
- Buen día.  
- Buen día.

34  
00:03:50,630 --> 00:03:53,088  
Recuerda la fiesta de Katharina y Ulrich.

35  
00:03:53,171 --> 00:03:55,755  
- No vuelvas tarde esta vez, ¿sí?  
- Bueno.

36  
00:03:57,963 --> 00:03:59,463  
¿Seguro no quieres ir?

37  
00:04:05,005 --> 00:04:06,421  
¿Alguien quiere café?

38  
00:04:12,255 --> 00:04:13,588  
Maldición.

39  
00:04:26,713 --> 00:04:28,463  
Bueno, me tengo que ir.

40

00:04:36,671 --> 00:04:38,421  
¿Estás bien, papá?

41

00:04:39,463 --> 00:04:40,838  
Sí, estoy bien.

42

00:04:41,588 --> 00:04:43,046  
Todo está bien.

43

00:04:44,213 --> 00:04:46,005  
Fue solo un déjã vu...

44

00:04:49,671 --> 00:04:52,171  
Bueno, nos vemos.

45

00:05:26,005 --> 00:05:28,505  
¿No crees que te haría bien salir un poco?

46

00:05:32,963 --> 00:05:34,713  
¿Podrías intentarlo al menos?

47

00:05:40,630 --> 00:05:41,796  
Por mí.

48

00:05:44,296 --> 00:05:46,296  
Tengo que terminar mi pintura.

49

00:06:10,630 --> 00:06:15,338  
20 DE JUNIO, 2019

50

00:06:15,421 --> 00:06:22,088  
EL DÍA ANTERIOR  
AL SUICIDIO DE MICHAEL

51

00:07:19,296 --> 00:07:20,546  
¿Qué sucede?

52

00:07:23,838 --> 00:07:25,796  
Tengo mucho que hacer hoy.

53

00:07:26,630 --> 00:07:29,546  
Estoy con el período  
y hace años que no me depilo.

54

00:07:30,338 --> 00:07:32,338  
- Perdón.  
- No me molesta.

55

00:07:33,171 --> 00:07:34,963  
- Perdón. No puedo.  
- Vamos.

56

00:07:35,046 --> 00:07:38,130  
- Ulrich, no puedo.  
- ¿Podrían golpear alguna vez?

57

00:07:39,088 --> 00:07:40,588  
Creo que estoy enfermo.

58

00:07:41,380 --> 00:07:43,380  
Estoy lleno de puntos rojos.

59

00:07:44,380 --> 00:07:46,296  
¿Y si tengo dengue?

60

00:07:46,671 --> 00:07:47,838  
Ven aquí.

61

00:07:53,296 --> 00:07:54,505  
¡Mierda!

62

00:07:58,463 --> 00:07:59,755  
Tienes rubeola.

63

00:08:01,088 --> 00:08:04,255  
¿Tenías que enfermarte justo hoy?

64

00:08:06,546 --> 00:08:08,380  
Vamos, te llevaré al doctor.

65

00:08:27,505 --> 00:08:29,338  
CRIMEN EN MARBURG



33 AÑOS SIN RESPUESTAS

66

00:08:29,421 --> 00:08:30,921  
AÚN BUSCAN A DOS PRÓFUGOS

67

00:08:32,046 --> 00:08:33,505  
¿Irás más tarde?

68

00:08:38,255 --> 00:08:41,796  
- Al hotel. A almorzar.  
- Sí, por supuesto.

69

00:08:42,505 --> 00:08:44,213  
¿Está todo bien?

70

00:08:45,088 --> 00:08:46,380  
Sí.

71

00:08:46,463 --> 00:08:47,755  
¿Estás seguro?

72

00:08:54,421 --> 00:08:55,671  
Hasta luego.

73

00:09:14,338 --> 00:09:15,338  
¡Oye!

74

00:09:17,171 --> 00:09:18,671  
¿Dónde están las chicas?

75

00:09:30,796 --> 00:09:32,755  
Estaba en el asilo.

76

00:09:37,505 --> 00:09:39,546  
¿Seguiremos con eso?

77

00:09:40,338 --> 00:09:41,963  
¿Ya no vas a creerme?

78

00:09:45,088 --> 00:09:46,296  
¡Di algo!

79

00:09:56,838 --> 00:09:59,171  
Quizá por eso llegamos a esto.

80

00:10:02,963 --> 00:10:05,546  
Porque no recibo nada de ti. Nada.

81

00:10:07,921 --> 00:10:10,088  
Pareces muerta por dentro.

82

00:10:13,630 --> 00:10:14,921  
Sobre esta noche...

83

00:10:16,838 --> 00:10:20,046  
...creo que es mejor  
que vaya sola a lo de los Nielsen.

84

00:10:40,921 --> 00:10:42,921  
¿Sabías de la mujer que se ahogó?

85

00:10:43,296 --> 00:10:44,421  
¡Detente!

86

00:10:45,005 --> 00:10:48,630  
Cuando el agua está clara  
puedes ver su vestido en el fondo.

87

00:10:49,380 --> 00:10:53,296  
Y a veces sientes sus manos  
agarrando tus pies cuando nadas.

88

00:10:54,171 --> 00:10:56,130  
Pero eso no es lo peor.

89

00:10:56,213 --> 00:10:58,713  
Lo peor es cuando tiene hambre.

90

00:10:59,630 --> 00:11:01,921  
Y arrastra a la gente al fondo.

91

00:11:09,838 --> 00:11:11,255

¡Idiota!

92

00:11:12,630 --> 00:11:14,255  
Sí, sí. Muy gracioso.

93

00:11:35,338 --> 00:11:36,963  
¿Vienes esta noche?

94

00:11:38,130 --> 00:11:39,630  
Creo que sí.

95

00:11:55,588 --> 00:11:58,963  
A veces me pregunto  
si mis padres son felices juntos.

96

00:12:01,505 --> 00:12:03,921  
O si la gente se arregla  
con lo que tiene.

97

00:12:08,005 --> 00:12:09,546  
¿Son felices tus padres?

98

00:12:14,588 --> 00:12:15,963  
No tengo idea.

99

00:12:38,921 --> 00:12:40,171  
¿Quién es ese?

100

00:12:42,088 --> 00:12:43,630  
Se ve bastante vieja.

101

00:12:47,546 --> 00:12:49,546  
Es San Cristóbal.

102

00:12:51,421 --> 00:12:53,046  
El patrono de los viajeros.

103

00:12:57,755 --> 00:12:58,963  
No preguntes.

104

00:13:33,796 --> 00:13:35,255

Oye, Jonas.

105

00:13:35,838 --> 00:13:37,505  
¿No se iban a meter al lago?

106

00:13:38,338 --> 00:13:40,130  
Martha y Magnus ya se fueron.

107

00:13:44,255 --> 00:13:45,671  
¿Chocamos puños?

108

00:13:46,380 --> 00:13:49,505  
No toques a este niño apestoso.  
Tiene rubeola.

109

00:13:50,921 --> 00:13:52,546  
¿Dónde está tu bici?

110

00:13:53,255 --> 00:13:54,630  
¿Te llevamos?

111

00:13:55,338 --> 00:13:56,546  
Nos vemos más tarde.

112

00:13:56,630 --> 00:14:00,588  
Conozco a una persona  
que estará feliz de verte, y no es Magnus.

113

00:14:01,755 --> 00:14:02,921  
- ¡Ulrich!  
- ¿Qué?

114

00:14:03,005 --> 00:14:05,630  
No es secreto que Martha está loca por él.

115

00:14:05,713 --> 00:14:06,838  
¡Basta ya!

116

00:14:07,421 --> 00:14:09,671  
Vamos, sube.  
Te dejaremos en el lago.

117  
00:14:10,255 --> 00:14:11,755  
No, estoy bien, en serio.

118  
00:14:12,255 --> 00:14:13,338  
- Bueno.  
- Okey.

119  
00:14:13,421 --> 00:14:15,005  
Te veo más tarde, Romeo.

120  
00:14:16,255 --> 00:14:17,588  
Diablos.

121  
00:14:59,296 --> 00:15:00,296  
¿Magnus?

122  
00:15:00,796 --> 00:15:02,338  
No te movías y pensé...

123  
00:15:03,005 --> 00:15:06,463  
Pensé que estabas muerta.  
Dijo que había un cuerpo ahí.

124  
00:15:11,630 --> 00:15:13,046  
Sigo viva.

125  
00:15:15,296 --> 00:15:16,296  
Perfecto.

126  
00:15:26,838 --> 00:15:29,088  
ARIADNA  
OBRA DE TEATRO

127  
00:15:41,796 --> 00:15:43,046  
¿Pasó algo?

128  
00:15:45,338 --> 00:15:46,505  
Estaba...

129  
00:15:47,921 --> 00:15:49,588  
Estaba pensando.

130  
00:15:52,671 --> 00:15:55,421  
¿No te gustaría saber  
lo que pasará después?

131  
00:16:01,630 --> 00:16:03,130  
¿En el futuro?

132  
00:16:07,213 --> 00:16:08,421  
Sí, o...

133  
00:16:10,380 --> 00:16:12,963  
...tal vez solo en los próximos minutos.

134  
00:16:14,588 --> 00:16:15,713  
Yo...

135  
00:16:16,921 --> 00:16:18,505  
...a veces siento...

136  
00:16:19,880 --> 00:16:21,588  
...que algo está por pasar.

137  
00:16:24,380 --> 00:16:25,713  
¿Sabes?

138  
00:16:30,213 --> 00:16:31,255  
¡Al ataque!

139  
00:16:40,588 --> 00:16:41,671  
¡Carajo!

140  
00:16:43,588 --> 00:16:44,921  
¿Qué pasa?

141  
00:16:45,546 --> 00:16:47,213  
Me tengo que ir.

142  
00:16:49,463 --> 00:16:50,630  
¿A dónde?

143  
00:16:51,171 --> 00:16:54,421  
Le regalamos una tableta  
a mi abuela en su cumpleaños.

144  
00:16:56,338 --> 00:16:59,463  
- Y le tengo que enseñar cómo usarla.  
- Bueno.

145  
00:17:00,505 --> 00:17:01,546  
Entonces,

146  
00:17:02,088 --> 00:17:03,421  
nos vemos luego.

147  
00:17:07,630 --> 00:17:09,130  
¿Jonas?

148  
00:17:09,671 --> 00:17:11,546  
¿Por qué usas un impermeable?

149  
00:17:13,255 --> 00:17:15,296  
Se supone que va a llover después.

150  
00:17:17,088 --> 00:17:18,380  
Bueno, entonces...

151  
00:18:03,171 --> 00:18:04,713  
¿No te ibas?

152  
00:18:25,755 --> 00:18:27,255  
¿Está todo bien?

153  
00:18:30,880 --> 00:18:32,588  
Creo que tengo tiempo.

154  
00:18:40,046 --> 00:18:41,921  
¿Por qué la gente dice eso?

155  
00:18:44,005 --> 00:18:45,463  
"Tener tiempo".

156  
00:18:48,213 --> 00:18:50,838  
¿Cómo puedes tenerlo  
cuando él te tiene a ti?

157  
00:18:59,838 --> 00:19:01,463  
¿Sucedió algo?

158  
00:19:06,421 --> 00:19:08,005  
Estás distinto.

159  
00:19:13,755 --> 00:19:15,421  
Quería decirte algo.

160  
00:19:18,463 --> 00:19:20,213  
Desde hace mucho.

161  
00:19:25,338 --> 00:19:27,755  
Fuimos hechos el uno para el otro.

162  
00:19:32,171 --> 00:19:33,921  
Nunca creas otra cosa.

163  
00:20:31,338 --> 00:20:32,963  
Tengo que irme.

164  
00:21:14,213 --> 00:21:15,921  
- Hola.  
- Hola.

165  
00:21:16,005 --> 00:21:19,213  
Hola. ¿También te hizo trabajar  
la capitana Nielsen?

166  
00:21:19,921 --> 00:21:22,130  
Les deseo lo mejor en su aniversario.

167  
00:21:22,213 --> 00:21:26,463  
¿No es una locura? 25 años, ya.  
Gracias por los vasos, Hannah.

168  
00:21:28,005 --> 00:21:29,796



No es molestia.

169

00:21:33,130 --> 00:21:35,921  
Bien, ¿quién lo hubiera dicho?

170

00:21:36,796 --> 00:21:38,213  
Veinticinco años.

171

00:21:41,380 --> 00:21:44,255  
- Tengo que ir al baño.  
- Usa un árbol.

172

00:21:54,005 --> 00:21:55,588  
¿Puede usar tu baño?

173

00:21:57,380 --> 00:21:58,588  
¿Hannah?

174

00:22:00,213 --> 00:22:01,588  
¿Hola?

175

00:22:03,463 --> 00:22:07,046  
- Bien, métete entre los árboles.  
- No, por favor. Entra.

176

00:22:07,130 --> 00:22:09,505  
Está justo enfrente de la puerta.

177

00:22:11,588 --> 00:22:13,921  
Solo tuve un déjã vu o algo así.

178

00:22:15,296 --> 00:22:18,255  
- Mikkel está enorme.  
- Come como un ogro.

179

00:22:18,338 --> 00:22:21,421  
- Lo sacó de su madre.  
- ¡Mira lo que dices!

180

00:24:18,046 --> 00:24:19,255  
¿Quieres más?

181  
00:24:20,630 --> 00:24:22,296  
- Nos vemos.  
- Hasta mañana.

182  
00:24:22,380 --> 00:24:23,963  
Martha...

183  
00:24:25,546 --> 00:24:28,296  
Lamento no poder ir esta noche, pero...

184  
00:24:28,963 --> 00:24:31,963  
...tenemos una fiesta,  
para mi mamá en el hotel.

185  
00:24:32,046 --> 00:24:34,046  
Y no pude librarme.

186  
00:24:34,421 --> 00:24:36,171  
Solo quería que lo supieras.

187  
00:24:37,755 --> 00:24:38,838  
No hay problema.

188  
00:24:38,921 --> 00:24:40,255  
Y yo...

189  
00:24:41,088 --> 00:24:42,588  
...realmente quisiera...

190  
00:24:43,546 --> 00:24:45,588  
Tu cabello, así...

191  
00:24:45,921 --> 00:24:48,213  
Quiero decir, te ves bien.

192  
00:24:48,880 --> 00:24:50,171  
Con el cabello así.

193  
00:24:51,713 --> 00:24:53,963  
Mierda. No sé lo que digo.

194  
00:24:55,671 --> 00:24:56,671  
Bien...

195  
00:24:58,046 --> 00:24:59,546  
Nos vemos mañana.

196  
00:25:00,588 --> 00:25:01,671  
Adiós.

197  
00:25:01,755 --> 00:25:02,838  
Chao.

198  
00:25:26,505 --> 00:25:28,296  
CRIMEN EN MARBURG  
33 AÑOS SIN RESPUESTAS

199  
00:25:28,380 --> 00:25:29,963  
Wöllner, soy yo.

200  
00:25:31,380 --> 00:25:33,755  
Necesito que investigues algo para mí.

201  
00:25:37,713 --> 00:25:39,005  
Confidencialmente.

202  
00:25:41,921 --> 00:25:45,213  
Dame tu mano  
Te construiré un castillo de arena

203  
00:25:45,296 --> 00:25:50,255  
De alguna manera  
En algún lugar, en algún momento

204  
00:25:51,255 --> 00:25:54,963  
El momento es propicio  
Para un poco de ternura

205  
00:25:55,046 --> 00:25:59,213  
De alguna manera  
En algún lugar, en algún momento

206

00:25:59,296 --> 00:26:01,421  
- Hola, Martha.  
- Hola.

207

00:26:01,505 --> 00:26:02,546  
Hola.

208

00:26:03,463 --> 00:26:04,921  
Qué bueno que viniste.

209

00:26:06,921 --> 00:26:08,296  
¿Quieres algo de beber?

210

00:26:08,380 --> 00:26:09,630  
Sí, claro.

211

00:26:10,463 --> 00:26:11,755  
¡Hola!

212

00:26:11,838 --> 00:26:13,088  
- ¿Y bien?  
- Hola.

213

00:26:14,005 --> 00:26:16,963  
Iba a ser en el jardín,  
pero esto es más acogedor.

214

00:26:17,046 --> 00:26:18,671  
Traje tiramisú.

215

00:26:19,546 --> 00:26:21,713  
Mi canción favorita.  
Vamos a bailar.

216

00:26:24,588 --> 00:26:26,588  
- ¿Y la champaña?  
- En la mesa.

217

00:26:26,671 --> 00:26:29,713  
- Genial, gracias.  
- ¡Estamos tan orgullosos de ti!

218

00:26:29,796 --> 00:26:34,046  
Creo que te mereces  
la licencia de conducir al menos.

219  
00:26:34,130 --> 00:26:35,130  
- ¡No!  
- Sí.

220  
00:26:35,213 --> 00:26:37,213  
- ¿De verdad?  
- Te lo prometo.

221  
00:26:37,588 --> 00:26:39,505  
- ¡Charlotte!  
- ¡Estupendo!

222  
00:26:39,588 --> 00:26:41,255  
- Tienes que bailar.  
- No.

223  
00:26:41,338 --> 00:26:43,796  
- ¡Sí!  
- No. Katharina, por favor, no.

224  
00:26:45,421 --> 00:26:46,630  
- Hola.  
- Hola.

225  
00:26:46,713 --> 00:26:48,171  
¿Qué tal?

226  
00:26:49,713 --> 00:26:51,421  
¿Sabes dónde va esto?

227  
00:26:51,505 --> 00:26:52,796  
Por aquí.

228  
00:26:55,755 --> 00:26:57,421  
¿Dónde está Peter?

229  
00:26:57,505 --> 00:26:58,796  
Resfrío de verano.

230  
00:27:00,755 --> 00:27:02,088  
¿Y Michael?

231  
00:27:02,880 --> 00:27:04,296  
Algo parecido.

232  
00:27:05,213 --> 00:27:06,963  
- Me llevo esto.  
- Adelante.

233  
00:27:07,838 --> 00:27:09,088  
¡Champaña!

234  
00:27:11,296 --> 00:27:12,546  
¡Gracias!

235  
00:27:13,213 --> 00:27:14,213  
¡Hannah!

236  
00:27:14,880 --> 00:27:16,713  
¡Ven, vive un poco!

237  
00:27:18,588 --> 00:27:20,171  
Bienvenida.

238  
00:27:20,255 --> 00:27:22,380  
¡Bienvenidos a todos! ¡Salud!

239  
00:27:23,088 --> 00:27:24,380  
- Hola.  
- Hola.

240  
00:27:24,463 --> 00:27:25,838  
A tu salud.

241  
00:27:29,296 --> 00:27:31,796  
- Baila conmigo, viejo compañero.  
- Claro.

242  
00:29:02,588 --> 00:29:03,713  
¿Jonas?

243

00:29:06,130 --> 00:29:07,880  
Me pareció escuchar algo.

244

00:29:09,921 --> 00:29:12,505  
¿Por qué no estás en casa de los Nielsen?

245

00:29:19,296 --> 00:29:21,005  
¿Pasó algo?

246

00:29:30,296 --> 00:29:31,296  
Oye...

247

00:29:34,796 --> 00:29:36,296  
¿Estás bien?

248

00:29:43,005 --> 00:29:44,796  
¿Qué le pasó a tu cabello?

249

00:30:05,380 --> 00:30:06,588  
Lo sé.

250

00:30:08,213 --> 00:30:09,713  
¿Qué es lo que sabes?

251

00:30:11,213 --> 00:30:12,755  
Lo sé todo.

252

00:30:14,796 --> 00:30:15,880  
¿Qué?

253

00:30:22,130 --> 00:30:23,546  
¿Chocamos los puños?

254

00:30:29,213 --> 00:30:30,296  
¿Qué?

255

00:30:35,213 --> 00:30:37,005  
¿Por qué dijiste eso?

256

00:30:37,088 --> 00:30:38,671  
Porque lo sé, papá.

257

00:30:41,463 --> 00:30:42,963  
Lo sé todo.

258

00:30:46,588 --> 00:30:49,005  
Sé que tu nombre real es Mikkel Nielsen.

259

00:30:55,255 --> 00:30:56,838  
Está bien.

260

00:30:58,838 --> 00:31:00,046  
Lo siento.

261

00:31:19,338 --> 00:31:20,713  
Más joven y más bonita.

262

00:31:22,380 --> 00:31:25,046  
- Creí que explotarías.  
- ¡Malvado!

263

00:31:25,130 --> 00:31:26,630  
Que niña dulce.

264

00:31:26,713 --> 00:31:29,463  
¿Niña dulce? ¡Ese es Magnus!

265

00:31:32,380 --> 00:31:34,671  
- ¿Qué pasa?  
- No puedo dormir.

266

00:31:35,213 --> 00:31:36,421  
Ay, no.

267

00:31:38,213 --> 00:31:39,713  
Estás volando en fiebre.

268

00:31:41,880 --> 00:31:44,546  
- Miren a esos dos monstruos.  
- Vamos arriba.



269

00:31:45,588 --> 00:31:47,005  
Me encanta ese vestido.

270

00:31:47,088 --> 00:31:49,130  
Se ven muy seductoros, las dos.

271

00:31:53,755 --> 00:31:55,421  
Ya está.

272

00:32:03,171 --> 00:32:06,963  
- Que descanses.  
- Quédate hasta que me duerma.

273

00:32:15,880 --> 00:32:16,963  
Muévete.

274

00:32:25,213 --> 00:32:27,671  
Entonces, ¿eres del futuro?

275

00:32:34,880 --> 00:32:36,755  
¿Y por qué estás aquí, ahora?

276

00:32:39,005 --> 00:32:41,088  
Porque tengo que pedirte algo.

277

00:32:43,796 --> 00:32:44,963  
¿Qué?

278

00:32:46,880 --> 00:32:48,755  
Que no lo hagas.

279

00:32:49,255 --> 00:32:50,588  
¿Que no haga qué?

280

00:32:52,588 --> 00:32:54,963  
Es el aniversario de Ulrich y Katharina.

281

00:32:55,755 --> 00:32:58,338  
No fuiste, como siempre.  
Te quedaste aquí.

282  
00:33:00,338 --> 00:33:02,005  
Pero había algo diferente.

283  
00:33:03,546 --> 00:33:05,630  
Debí darme cuenta que pasaba algo.

284  
00:33:06,005 --> 00:33:07,130  
Jonas...

285  
00:33:07,213 --> 00:33:09,713  
- No tengo idea de qué...  
- ¡No me mientas!

286  
00:33:10,296 --> 00:33:12,505  
¡Lo sé! ¡Maldita sea!

287  
00:33:14,296 --> 00:33:16,546  
Sé que te vas a colgar en el estudio.

288  
00:33:20,546 --> 00:33:22,255  
¿Ya escribiste la carta?

289  
00:33:23,255 --> 00:33:24,838  
¿Qué carta?

290  
00:33:25,338 --> 00:33:27,255  
La carta que me dejaste.

291  
00:33:28,296 --> 00:33:30,213  
No amí. A mi yo más joven.

292  
00:33:36,755 --> 00:33:40,171  
La que decía: "No abrir  
antes del 4 de noviembre, 22:13".

293  
00:33:40,255 --> 00:33:43,255  
NO ABRIR  
ANTES DEL 4 DE NOVIEMBRE, 22:13

294  
00:33:43,713 --> 00:33:46,546  
El minuto exacto en que desapareciste.

295  
00:33:58,880 --> 00:34:01,505  
Estoy aquí para que no lo hagas.

296  
00:34:03,880 --> 00:34:05,463  
Está todo conectado.

297  
00:34:06,255 --> 00:34:08,171  
Como un círculo sin final.

298  
00:34:08,963 --> 00:34:10,380  
Pero cuando tú...

299  
00:34:10,463 --> 00:34:12,171  
...te suicidaste,

300  
00:34:12,963 --> 00:34:14,338  
fue el comienzo.

301  
00:34:36,588 --> 00:34:38,671  
Prométeme que no lo harás.

302  
00:34:41,463 --> 00:34:43,588  
Papá, tienes que prometérmelo.

303  
00:34:44,171 --> 00:34:45,630  
Por favor.

304  
00:34:45,713 --> 00:34:47,088  
Prométemelo.

305  
00:35:10,380 --> 00:35:12,088  
Te olvidaste esto en el lago.

306  
00:35:13,880 --> 00:35:15,755  
Le puse un cordón.

307  
00:35:23,796 --> 00:35:25,005  
Gracias.

308

00:35:32,921 --> 00:35:35,630  
Pensé en lo que dijiste en el lago.

309  
00:35:38,963 --> 00:35:41,630  
¿Sobre abuelas? ¿E Internet?

310  
00:35:59,755 --> 00:36:01,505  
Creo que tienes razón.

311  
00:36:07,505 --> 00:36:08,755  
Bien.

312  
00:36:51,171 --> 00:36:53,380  
La noche que desapareciste,

313  
00:36:54,963 --> 00:36:57,213  
estabas ahí y de pronto te habías ido.

314  
00:36:58,338 --> 00:37:00,255  
¿Volviste a la cueva?

315  
00:37:00,796 --> 00:37:02,796  
¿Cómo encontraste el pasaje?

316  
00:37:04,796 --> 00:37:06,421  
No lo encontré.

317  
00:37:07,380 --> 00:37:09,296  
Alguien me lo mostró.

318  
00:37:11,046 --> 00:37:12,130  
¿Quién?

319  
00:37:15,338 --> 00:37:16,421  
Tú.

320  
00:37:22,588 --> 00:37:24,088  
¿Qué quieres decir?

321  
00:37:26,921 --> 00:37:28,255  
Estábamos en las cuevas.

322  
00:37:28,338 --> 00:37:30,546  
- ¿Qué me das por ella?  
- Una patada en el culo.

323  
00:37:30,630 --> 00:37:34,046  
El contenido vale unos 500.  
Pero por 200 cambia de dueño.

324  
00:37:34,130 --> 00:37:36,338  
- Papi tiene mucho dinero.  
- Cierra la boca.

325  
00:37:36,421 --> 00:37:37,796  
Déjate de pavadas.

326  
00:37:37,880 --> 00:37:39,755  
Solo dame la bolsa.

327  
00:37:41,005 --> 00:37:42,005  
¡Bingo!

328  
00:37:42,088 --> 00:37:43,421  
Hubo un ruido extraño.

329  
00:37:47,505 --> 00:37:49,380  
¿Qué es eso?

330  
00:37:49,463 --> 00:37:51,213  
Sabíamos que había algo.

331  
00:37:51,296 --> 00:37:52,838  
Hay alguien ahí.

332  
00:37:53,463 --> 00:37:54,463  
Mierda.

333  
00:37:56,588 --> 00:37:58,088  
¿Qué fue eso?

334  
00:38:01,796 --> 00:38:03,630

- Mierda.  
- ¿Qué está pasando?

335  
00:38:04,296 --> 00:38:05,921  
¡Malditas linternas!

336  
00:38:07,213 --> 00:38:08,463  
¡Corran!

337  
00:38:08,546 --> 00:38:10,505  
¡Andando!

338  
00:38:19,921 --> 00:38:21,421  
Corrimos.

339  
00:38:22,005 --> 00:38:23,338  
Y entonces te perdí.

340  
00:38:25,588 --> 00:38:28,088  
Me di vuelta y no estabas.

341  
00:38:31,796 --> 00:38:33,630  
Pero de repente, apareciste.

342  
00:38:34,963 --> 00:38:36,713  
¡Rápido!

343  
00:38:37,130 --> 00:38:38,338  
Por aquí.

344  
00:38:40,421 --> 00:38:43,463  
Dijiste que había algo en el bosque.

345  
00:38:43,546 --> 00:38:45,296  
Algo malvado.

346  
00:38:46,296 --> 00:38:48,255  
Y que debíamos volver a la cueva.

347  
00:38:48,838 --> 00:38:53,005  
Me llevaste hasta la puerta,

y a través del túnel.

348

00:38:53,755 --> 00:38:55,671  
Tenía tanto miedo.

349

00:38:55,755 --> 00:38:57,880  
Pero me diste la mano.

350

00:38:58,255 --> 00:39:02,130  
Y entonces me dijiste:  
"Debemos quedarnos aquí, toda la noche,

351

00:39:02,713 --> 00:39:06,296  
cuando sea de día todo estará bien".

352

00:39:06,671 --> 00:39:08,921  
Pero cuando me desperté ya no estabas.

353

00:39:13,213 --> 00:39:15,713  
Todos estos años  
traté de entender por qué.

354

00:39:16,296 --> 00:39:18,088  
¿Por qué hiciste eso?

355

00:39:19,546 --> 00:39:22,838  
Pero luego, en algún punto, se desvaneció.

356

00:39:23,463 --> 00:39:26,546  
Se volvió más irreal, como un sueño.

357

00:39:30,296 --> 00:39:32,130  
Pero es imposible.

358

00:39:33,921 --> 00:39:35,588  
Nunca hice eso.

359

00:39:39,046 --> 00:39:40,921  
Me vi a mí mismo hoy.

360

00:39:42,338 --> 00:39:43,505

A Mikkel.

361

00:39:44,296 --> 00:39:45,921  
Y todo está regresando.

362

00:39:46,005 --> 00:39:47,713  
El impermeable, tú.

363

00:39:48,463 --> 00:39:50,296  
Como si todo encajara.

364

00:39:52,671 --> 00:39:55,338  
Quizá no estás aquí para detenerme.

365

00:39:56,921 --> 00:40:00,755  
Sino para mostrarme  
lo que tengo que hacer.

366

00:40:01,880 --> 00:40:03,796  
Quizá solo me mostraste la carta

367

00:40:03,880 --> 00:40:07,171  
así sé lo que dice,  
y puedo irme para que tu vivas.

368

00:40:07,713 --> 00:40:09,338  
No, no puede ser.

369

00:40:09,421 --> 00:40:11,130  
No puede ser.

370

00:40:11,213 --> 00:40:13,463  
Me dijo que podía detener el origen.

371

00:40:13,546 --> 00:40:16,755  
Si tú no te suicidas,  
nada de lo otro sucederá.

372

00:40:17,421 --> 00:40:19,338  
Pero si lo demás no pasa,

373



00:40:19,838 --> 00:40:21,296  
tú no nacerás.

374

00:40:23,088 --> 00:40:26,713  
Y quizá tu rol en todo esto  
es más importante de lo que crees.

375

00:40:27,130 --> 00:40:28,755  
Y tal vez,

376

00:40:28,838 --> 00:40:33,213  
yo soy solo una pequeña parte  
de este enorme cáncer

377

00:40:33,296 --> 00:40:36,713  
que es mucho más grande  
de lo que cualquiera imagina.

378

00:40:41,005 --> 00:40:43,505  
- Alguien más me dijo eso antes.  
- ¿Quién?

379

00:40:44,921 --> 00:40:46,213  
Yo.

380

00:40:50,921 --> 00:40:52,421  
Dios no se equivoca.

381

00:40:53,171 --> 00:40:54,546  
Tiene un plan.

382

00:40:55,755 --> 00:40:57,213  
Para cada uno.

383

00:41:08,630 --> 00:41:12,421  
Esperé mucho tiempo  
a que volviéramos a encontrarnos.

384

00:41:14,171 --> 00:41:15,630  
¿Quién es usted?

385

00:41:16,296 --> 00:41:17,796

¿Está con Adán?

386

00:41:17,880 --> 00:41:19,838  
Hay dos bandos ahí afuera.

387

00:41:20,421 --> 00:41:23,963  
Él es la oscuridad.  
Yo no lo sigo, yo sigo la luz.

388

00:41:24,671 --> 00:41:25,963  
Te mintió.

389

00:41:26,296 --> 00:41:30,755  
Te traje aquí para disparar las cosas  
y que todo suceda de nuevo.

390

00:41:30,838 --> 00:41:32,130  
No, no puede ser.

391

00:41:33,588 --> 00:41:35,296  
Adán quiere esto también.

392

00:41:36,296 --> 00:41:37,713  
No, claro que no.

393

00:41:38,755 --> 00:41:41,963  
No arreglará nada.  
Quiere destruir todo para siempre.

394

00:41:43,338 --> 00:41:46,296  
Tu rol en esto  
es más importante de lo que crees.

395

00:41:47,838 --> 00:41:50,671  
Solo tú puedes detener esto.

396

00:41:50,755 --> 00:41:52,130  
¿Qué quieres decir?

397

00:41:52,213 --> 00:41:56,421  
Estamos en guerra  
y tienes que luchar contra ti mismo.

398

00:41:56,921 --> 00:41:58,088  
Contra Adán.

399

00:41:58,796 --> 00:42:00,213  
Pero si yo no existo,

400

00:42:00,880 --> 00:42:02,796  
si no nazco,

401

00:42:02,880 --> 00:42:04,921  
tampoco Adán existirá.

402

00:42:06,005 --> 00:42:08,130  
He visto el mundo sin ti.

403

00:42:09,505 --> 00:42:10,921  
Créeme,

404

00:42:11,963 --> 00:42:13,880  
no es lo que estás esperando.

405

00:42:14,796 --> 00:42:18,921  
Hay momentos en la vida  
cuando debes entender que tus decisiones

406

00:42:19,005 --> 00:42:21,505  
van más allá de tu propio destino.

407

00:42:21,588 --> 00:42:24,046  
Esto no es sobre ti y Mikkel.

408

00:42:25,213 --> 00:42:26,880  
Esto es por todos.

409

00:42:26,963 --> 00:42:28,421  
Tu mamá.

410

00:42:28,671 --> 00:42:29,963  
Tus amigos.

411  
00:42:31,296 --> 00:42:32,546  
Martha.

412  
00:42:33,255 --> 00:42:35,130  
Solo tú puedes salvarlos.

413  
00:42:36,963 --> 00:42:38,380  
¿Qué quieres decir?

414  
00:42:43,505 --> 00:42:45,630  
Todos tenemos que hacer sacrificios.

415  
00:42:46,088 --> 00:42:47,921  
Tu papá también.

416  
00:42:57,630 --> 00:42:58,921  
Está bien.

417  
00:44:16,380 --> 00:44:18,338  
¿Crees que sea el Apocalipsis?

418  
00:44:26,046 --> 00:44:27,755  
Un poco decepcionante.

419  
00:44:28,421 --> 00:44:30,421  
Lo imaginé mucho más ruidoso.

420  
00:44:31,838 --> 00:44:33,255  
Deslumbrante.

421  
00:44:42,963 --> 00:44:45,713  
Si el mundo se terminara mañana,  
y empezara todo de nuevo,

422  
00:44:48,671 --> 00:44:50,255  
¿qué deseo pedirías?

423  
00:44:53,213 --> 00:44:54,921  
Un mundo sin Winden.

424

00:45:01,213 --> 00:45:02,296  
¿Y tú?

425

00:45:46,713 --> 00:45:48,630  
BIENVENIDOS

426

00:49:18,005 --> 00:49:19,338  
Querido Jonas:

427

00:49:19,963 --> 00:49:23,505  
Cuando leas esto,  
todo habrá sucedido, irrevocablemente.

428

00:49:24,505 --> 00:49:26,296  
Y no se podrá cambiar.

429

00:49:27,755 --> 00:49:30,630  
Hubiera preferido  
explicarte las cosas antes,

430

00:49:32,130 --> 00:49:35,046  
pero espero que una vez que entiendas  
cómo todo está conectado,

431

00:49:36,005 --> 00:49:38,130  
entenderás mi decisión.

432

00:49:39,296 --> 00:49:41,421  
La verdad es algo extraño.

433

00:49:42,630 --> 00:49:44,713  
Puedes intentar suprimirla,

434

00:49:45,296 --> 00:49:47,671  
pero siempre encuentra  
su camino hacia la superficie.

435

00:49:50,088 --> 00:49:53,713  
Hacemos de la mentira  
nuestra verdad para sobrevivir.

436

00:49:54,588 --> 00:49:56,255

Tratamos de olvidar.

437

00:49:57,005 --> 00:49:58,505  
Hasta que no podemos más.

438

00:49:59,588 --> 00:50:03,005  
No conocemos ni la mitad  
de los misterios de este mundo.

439

00:50:04,338 --> 00:50:06,755  
Apenas deambulamos en la oscuridad.

440

00:50:16,838 --> 00:50:18,588  
Podrías haberle dicho.

441

00:50:19,213 --> 00:50:21,880  
Haberle dicho  
cuál era su misión en todo esto.

442

00:50:22,671 --> 00:50:24,421  
Por qué camino lo enviaste.

443

00:50:27,380 --> 00:50:30,880  
No falta mucho  
para que comience el último ciclo.

444

00:50:39,046 --> 00:50:41,838  
Todos tenemos  
que hacer sacrificios, Magnus.

445

00:50:51,213 --> 00:50:53,046  
Subtítulos: Daniela Gussoni